

# Integrating authenticity into a Japanese language programme: Materials, collaboration and off-campus learning

Sonja Gallagher

[sonja.gallagher@aut.ac.nz](mailto:sonja.gallagher@aut.ac.nz)



# Overview

Integrating authentic **material**

Rationale

AUT Examples

Authentic **collaboration**

Kobe Women's University

**Off-campus learning** – Cooperative Education

Work placement



# Authentic texts for language learning (Mishan, 2005)

## SLA rationale

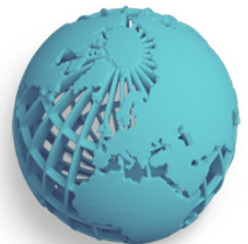
- Input
- Affect
- Learning style
- Instructed SLA
- Autonomous learning
- Consciousness raising
- Language processing

## Pedagogical rationale

Culture

Currency


Challenge



# Authentic Material: Text

- Japanese Authentic Reading (Yr 2, 15 pts)
- Kanji in context
- Overcome kanji 'barrier' & develop confidence
- Online media – newspapers, websites
- Locate information (scanning)
- Grasp key facts (skimming)



Sonja GallagherMy Places


HomeAll My CoursesContent SystemCommunityStaff SupportCourse Requests

167540\_2012\_01 Japanese Authentic Reading (Semester 1, 2012)Course Materials

167540\_2012\_01  
(Japanese  
Authentic Reading  
(Semester 1,  
2012))

Announcements  
Paper Information  
Course Materials  
Assignments  
General Kanji Practice  
Learning Notes ☒  
Discussion Forums ☒  
Wiki storyboard ☐  
Online Dictionaries and  
Websites  
Staff Information  
Support  
Library

Course Materials


スキニングの練習

名詞(めいし)修飾(しゅうしょく)

5W1H

文や段落(だんらく)を並(なら)べ換(か)える

正誤(せいご)問題

内容の予測(よそく)

**AUT**  
UNIVERSITY

# Scanning

- Become familiar with online dictionaries (POPjisho)
- Range of topics & online websites

Search for cheap Tokyo hotel/ transport from Narita

Pizza website

Auckland sightseeing tours

Japan tourist attractions

(忍者寺, ジブリ美術館, ユニバーサルスタジオ ジャパン)



# Skimming

## News articles 5W1H

- いつ when
- どこで where
- だれが/何が/どこが what/who (subject)
- 何を what (object)
- どうした/どうする (did/do)  
“(What) *HAPPENED?*” or  
“What will *HAPPEN?*”
- どうして why
- どのように / どのやって how







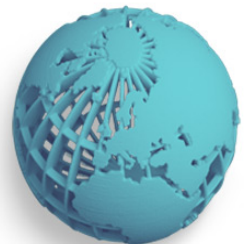
# Authentic Material

- Japanese for Specific Purposes (JSP)
- (Yr 3, 15 pts)
- Translation
- Business
- Media



# JSP Translation section

- Students choose texts
- Must be written by Japanese for Japanese
- Not acceptable – lyrics, recipes, entertainment gossip
- Acceptable – news articles, technical manuals, excerpts from novels, blogs (subject to approval)



# JSP Business Section

- Researching
- Japanese authentic material
- Business related topics
- Compare with other countries

残業

内・外

Hierarchy

Annual leave

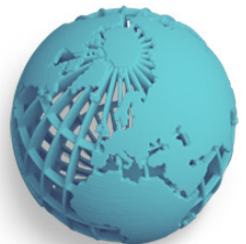


# Authentic material: Visual

- Japanese for Formal Contexts  
(Yr 2, 15 pts)



- TV drama
- Restaurant setting - Keigo contextualised
- Levels of politeness – customers, hierarchical structure within staff)



# Authentic collaboration Learner & native speaker

## Japanese Language in the Global World

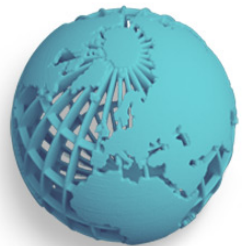
Kobe Women's University (KWU)

Asynchronous – Essays, blogs & podcasts

Synchronous – Skype

Annual KWU visit to AUT

AUT Japanese Club お茶の時間



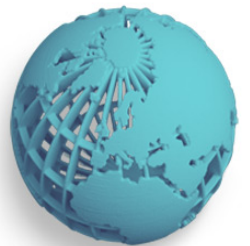
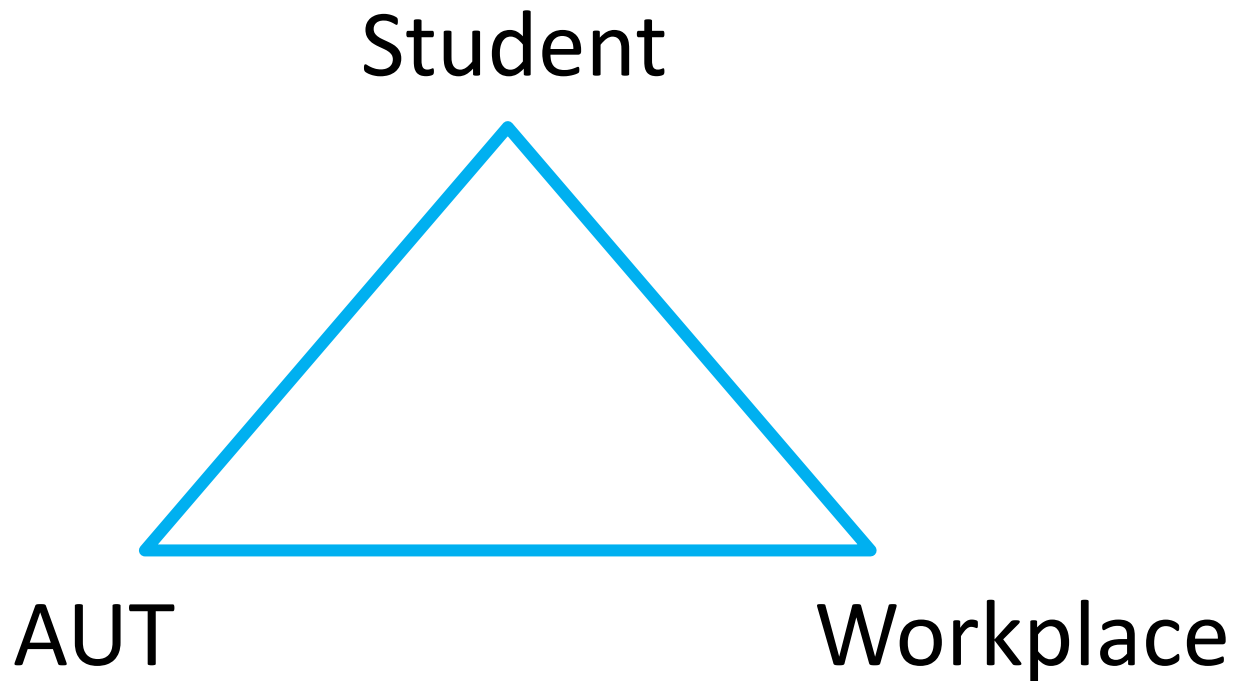
# Off-Campus Learning

Cooperative Education

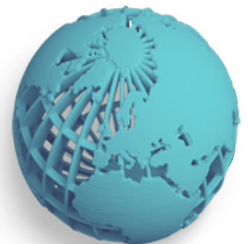
150 hour work placement



# Cooperative Education



- 150 hours
- All students in final year of BA degree
- Placement must be linked to major
- Career planning
- Many students find their own placements





# Placements

## Publishing



## Agencies/ Support services



AUCKLAND HOMESTAY SERVICES LTD



# Placements

Non-profit  
organisations



New Zealand Japan  
Society of Auckland

Education



Translation



# Placements

Travel



Kintetsu International Express

Import/  
export



EASTERN DRAGON (NZ) LIMITED

瑞華行 DANIEL & CO.

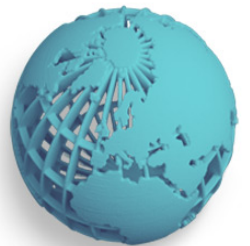
Government  
agencies



New Zealand Ministry of Foreign Affairs and Trade  
*Manatū Aorere*  
*Diplomatic Missions*

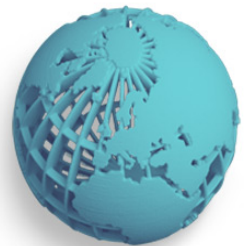
# Support for Students

- Careers workshops  
CV (resume) writing  
Interview techniques
- Workshops
- Academic supervisor



# Assessments

- Learning agreement  
personal, professional, academic aims
- Annotated Bibliography
- ePortfolio
- Oral presentation



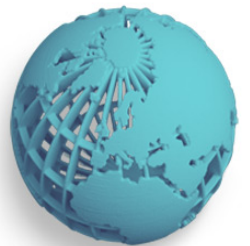
# Benefits to Students

- Apply academic knowledge to 'real life' experiences
- Bridge gap between university and professional future
- Discover strengths
- Improve on weaknesses
- Expand professional networks



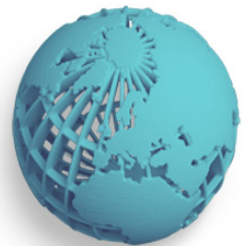
# Personal and professional competencies

- Communication skills
- Self-confidence
- Adaptability
- Problem-solving
- Industry and business knowledge
- Personal organisation



# Conclusion

- Rich & varied language input
- Increase student motivation
- Attract & maintain students
- Apply and develop practical language skills
- Enhance employability & work-ready graduates





# Reference

Misham, F. (2005). *Designing authenticity into language learning materials*. Bristol, UK; Portland, OR: Intellect Books

